1989 No. 4

AFKONDIGINGSBLAD VAN ARUBA

MINISTERIELE BESCHIKKING van 16 december 1988 no. 1, tot vaststelling van nieuwe modellen voor de aanvragen om vergunningen tot verblijf, tot tijdelijk verblijf en tot wijziging van de voorwaarden verbonden aan verblijfsvergunningen.

Uitgegeven, 24 januari 1989

De minister van Justitie,

E.J. Vos

De minister van Justitie,

Overwegende:

dat het wenselijk is nieuwe modellen vast te stellen voor de aanvragen om vergunningen tot verblijf, tot tijdelijk verblijf en tot wijziging van de voorwaarden verbonden aan verblijfsvergunningen;

Gelet op:

artikel 7, vijfde lid, van de Landsverordening toelating en uitzetting;

HEEFT BESLOTEN:

Te bepalen, dat

I. verzoeken om vergunning tot verblijf, tot tijdelijk verblijf en tot wijziging van de voorwaarden, verbonden aan de verblijfsvergunningen, zullen worden gedaan op formulieren overeenkomstig de aan deze beschikking gehechte modellen;

II. de Directeur van de Directie Openbare Orde en Veiligheid belast is met het laten drukken en het aanhouden van een voorraad van deze formulieren ten behoeve van de belanghebbende;

III. deze beschikking, welke in het Afkondigingsblad van Aruba zal worden opgenomen, in werking treedt met ingang van heden.

De minister van Justitie,

E.J. Vos

BIJLAGEN BIJ AB 1989 no. 4

MINISTERIE VAN JUSTITIE

MODEL I

ARUBA

VD. NO. / 19
Datum ontvangst:

Aanvraag voor vergunning tot verblijf of tijdelijk verblijf (indienen in tweevoud)

Application for residence or temporary residence permit (submit in duplicate)

Solicitud para permiso de estancia o estancia temporal (sirvase llenar en duplicado)

1. a) **Naam en voornamen:**
   Name and Christian name:
   Nombre y apellido:

   b) **Meisjesnaam:**
   Maiden name:
   Apellido de soltera:

   c) **Nationaliteit:**
   Nationality:
   Nacionalidad:

   d) **Burgerlijke staat**/Civil Status/*Estado civil:*

☐ **gehuwd**	☐ **ongehuwd**	☐ **weduwe/weduwnaar**	☐ **gescheiden**
☐ married	☐ unmarried	☐ widow/widower	☐ divorced
☐ *casado/a*	☐ *soltero/a*	☐ *viuda/viudo*	☐ *divorciado/a*

2. **Datum, plaats en land van geboorte:**
   Date, place and country of birth:
   Fecha, lugar y pais de nacimiento:

3. **Laatste adres in buitenland**/Last address abroad/*Ultima dirección en el exterior*

4. a) **Beroep in het land van herkomst:**
   Occupation in the country of origin:
   Profesión en el país de procedencia:

   b) **Uit te oefenen beroep in Aruba:**
   Occupation to be excercised in Aruba:
   Profesión ocupada en Aruba:

   c) **Aanstaande werkgever in Aruba:**
   (Naam en adres)
   Future employer in Aruba:
   (Name and address)
   Futuro patrón en Aruba:
   (Nombre y dirección:)

5. **Paspoort of reisdocument, waarop aanvrager het land wenst binnen te komen:**
Passport or travel document, on which applicant wishes to enter the country:
Pasaporte o documento de viaje, con el cuál el solicitante desea entrar en el país:

a. **Land van uitgifte:**
Country of issue:
País de expedición:

b. **Datum en plaats van afgifte:**
Date and place of issue:
Fecha y lugar de expedición:

c. **Geldig tot:**
Valid until:
Válido hasta:

d. **Nummer:**
Number:
Número:

6. a. **Adres/toekomstig adres in Aruba:**
Address/future address in Aruba:
Dirección/futura dirección en Aruba:

b. **Aard van de huisvesting:**
Kind of lodging:
Clase de alojamiento:

7. **Wanneer en waar denkt U Aruba binnen te komen, en met welk middel van transport?**

When and where do you plan to enter Aruba, and by what means of transportation?

¿Cuándo y dónde piensa entrar en Aruba, y por cuál medio de transporte?

8. **Bent U reeds eerder in Aruba geweest? Zo ja, wanneer en waarvoor?**

Have you been in Aruba before? If so, when and for which purpose?

¿Estuvo ya alguna vez en Aruba? En el caso afirmativo, cuándo y para qué?

9. a. **Gegevens betreffende echtgenote en minderjarige kinderen.**

Naam:	Voornamen:	Geb. datum:	Geb. plaats:	Nationaliteit:
Name:	Christian names:	Date of birth:	Place of birth:	Nationality:
Apellido:	*Nombre de pila:*	*Fecha de nacimiento:*	*Lugar de nacimiento:*	*Nacionalidad:*

Information regarding wife and minor children.

Datos tocante la esposa e hijos menores.

1.

2.

3.

4.

5.

b. **Wenst U eveneens een verblijfsvergunning voor Uw echtgenote c.q. partner en/of minderjarige kinderen? Ja/Neen voor:**

Do you also wish a residence permit for your wife or partner and or for minor children? Yes/No for:

¿Desea Ud. también permiso de estancia para su esposa o compañera de vida y/o hijos menores? Si/No para:

10. **Hoe lang denkt U in Aruba te blijven?**

How long do you intend to stay in Aruba?

¿Cuánto tiempo piensa Ud. quedar en Aruba?

- ☐ **Onbepaald.**
  Tot .... **19** .....
- ☐ **Indefinitely.**
  Until .... **19** .....
- ☐ ***Indefinidamente.***
  Hasta .... ***19*** .....

11. **Indien het niet in Uw voornemen ligt in dienstbetrekking te werken in Aruba, geef dan een toelichting op het doel van Uw verblijf hier te lande, en op welke wijze U in Uw onderhoud denkt te voorzien. Financiële referenties overleggen.**

If you do not intend to work in employment in Aruba, explain the purpose of your stay in this country, and by what means you intend to provide for yourself.
Produce financial references.

Si Ud. no tiene la intención de trabajar en empleo en Aruba, sirvase explicar el objeto de su estancia en este país, y de cuál modo Ud. piensa atender a su subsistencia.
Produzca referencias financieras.

12. **Kunt U aantonen dat U bij het verlaten van Aruba gerechtigd bent terug te keren in het land van vestiging of in een ander land binnen te komen? Vermeld de terugkeervisa, visa voor binnenkomst en/of doorreis waarover U beschikt.**

Can you prove that upon leaving Aruba you have the legal right to return to the country of domicile or to enter another country and or transit which you possess.

¿Puede demonstrar que al salir de Aruba tiene el derecho de volver al país de establecimiento o entrar en otro país? Indica el visa de vuelta, de entrada y/o de tránsito en su poder.

Nadere toelichting op het verzoek:
Further information on the request:
Información adicional en cuanto la petición:

Datum:
Date:
Fecha:

Handtekening:
Signature:
Firma:

Indien een gemachtigde het verzoek tekent, naam en adres van de gemachtigde:

If a proxy signs the application, state name and address of proxy:

Si un apoderado firma la solicitud, nombre y dirección del apoderado:

FOTO
PHOTOGRAPH
FOTOGRAFIA

FOTO ECHTGENOTE/PARTNER/KIND(EREN):
PHOTOGRAPH WIFE/PARTNER/CHILD(REN):
FOTOGRAFIA DE LA ESPOSA/COMPANERA DE VIDA/NINO(S):

N.B.: Toelichting van de werkgever bijvoegen.
Submit elucidation of the employer.
Sirvase presentar particulares llenados por el patrón.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

MODEL II

ARUBA

VD. NO.	/ 19
Datum ontvangst:	

Aanvraag voor wijziging van de voorwaarden verbonden aan een vergunning tot (tijdelijk) verblijf. (Indienen in tweevoud)

Application for amendment of the conditions to which a (temporary) residence permit is subject. (Submit in duplicate)

Solicitud para cambio de las condiciones a las cuales está sujeto un permiso de estancia (temporal). (Sirvase llenar en duplicado)

---

1. **Naam en voornamen:**
   Name and Christian name:
   Nombre y apellido:

Meisjesnaam:
Maiden name:
Apellido de soltera:

---

2. **Datum, plaats en land van geboorte:**
   Date, place and country of birth:
   Fecha, lugar y pais de nacimiento:

---

3. **Nationaliteit:**
   Nationality:
   Nacionalidad:

---

4. **Huidig adres:**
   Present address:
   Dirección actual:

---

5. **Toekomstig adres:**
   Future address:
   Futura dirección:

---

6. **Datum en nummer van de huidige verblijfsvergunning:**
   Date and number of the present residence permit:
   Fecha y numero del presente permiso de estancia:

---

7. **In welk opzicht wilt U uw verblijfsvergunning gewijzigd zien?**
   In what respect do you wish your residence permit to be amended?
   ¿En qué respecto desea Ud. que sea cambiado su permiso de estancia?

Datum:
Date:
Fecha:

Handtekening aanvrager.
Signature applicant.
Firma solicitante.

FOTO

PHOTOGRAPH

FOTOGRAFIA

N.B.: Toelichting van de werkgever bijvoegen.
Submit elucidation of the employer.
Sirvase presentar particulares llenados por el patrón.

Toelichting van de werkgever betreffende de te vervullen betrekking:
Naam en adres werkgever:

Elucidation of the employer regarding the employment to be fulfilled:
Name and address employer:

Particulares para ser llenados por el patrón con respecto al empleo:
Nombre y dirección del patrón:

I. **Het beroep of de functie door de toe te laten werknemer uit te oefenen:**

Duties or functions to be performed by the employee applying for admission:

La profesión o la posición que ocupará el empleado quien solicita admisión:

II. 1. **Is er een arbeidsovereenkomst aangegaan?**
Zo neen, wanneer zal deze worden gesloten?

Is a labour agreement concluded?
If not, when will this be effected?

¿Ya ha concluido un contrato?
¿En caso negativo, cuando sera firmado?

2. **Voor welke duur wordt de tewerkstelling beoogd?**
For how long the employment is required/aimed?
¿Por cuál periodo el empleo está aspirado?

3. **Het loon dat de toe te laten werknemer zal genieten:**
Fls. **per**

Wage to be earned by the employee applying for admission:
Fls. per

El sueldo que recibirá el empleado quien solicita admisión:
Fls. *por*

III. **Opleiding en diploma's van de toe te laten werknemer:**

Training and diplomas of the employee applying for admission:

La educación y diplomas del empleado quien solicita admisión:

IV. **Curriculum vitae en beroepservaring, welke de vakbekwaamheid van de werknemer aantoont.**

Curriculum vitae and occupational experience showing the professional skill of the employee:

Curriculum vitae y la experiencia profesional, que demuestra los conocimientos profesionales del empleado.

V. **Op welke wijze heeft U getracht in Aruba een geschikte arbeidskracht te krijgen? (Informatie bij de instanties die met arbeidsbemiddeling zijn belast; advertenties in de dagbladen?) Met welke resultaat?**

In which way have you tried to attract a suitable employee in Aruba? (Inquiries made from the offices in charge of finding employment for labour; advertisement in the newspaper) With what results?

¿De qué manera ha tratado Ud. de conseguir un empleado idóneo en Aruba? (¿Solicitó informes de las instancias encargadas de intervención laboral? ¿Anuncios en los periódicos?) ¿Con que resultado?

VI. **Eventuele nadere toelichting m.b.t. de noodzaak een buitenlandse arbeidskracht aan te trekken.**

Further elucidation, if necessary, with regard to the necessity of attracting foreign manpower.

Información eventual relacionada con la necesidad de atraer un obrero extranjero.

Datum:
Date:
Fecha:

Handtekening toekomstige werkgever,
Signature future employer,
Firma del futuro patrón.